



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/47/203
11 May 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок седьмая сессия
Пункт 80 первоначального перечня*

ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Малайзии при Организации Объединенных Наций от 8 мая 1992 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст Куала-лумпурской декларации об окружающей среде и развитии, принятой на второй Конференции министров развивающихся стран по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Куала-Лумпуре 26-29 апреля 1992 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 80 первоначального перечня и доведение его до сведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.

М. Редзуан КУШЕЙРИ
Временный Поверенный в делах

* A/47/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Вторая Конференция министров развивающихся стран
по окружающей среде и развитию

КУАЛА-ЛУМПУРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИИ

Мы, министры 55 развивающихся стран a/, собрались в Куала-Лумпуре по приглашению правительства Малайзии 26-29 апреля 1992 года на вторую Конференцию министров развивающихся стран по окружающей среде и развитию. Куала-лумпурская конференция, начало которой было положено в апреле 1990 года в Дели, Индия, является продолжением первой конференции министров, состоявшейся в Пекине в июне 1991 года. В Куала-лумпурской конференции также участвовали наблюдатели b/ от 11 развитых стран, 10 международных организаций и 9 неправительственных организаций.

1. Мы обменялись мнениями по поводу процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), начатого в 1989 году с принятия резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в свете результатов четвертой основной сессии Подготовительного комитета ЮНСЕД, состоявшейся в Нью-Йорке 2 марта-3 апреля 1992 года. В этой связи мы вновь подтверждаем волю и решимость наших правительств обеспечить, чтобы на Конференции в Рио-де-Жанейро со всей полнотой и ясностью были реализованы в конкретных формулировках положения, содержащиеся в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи, в частности в резолюции 44/228. В этом контексте обсуждение было сосредоточено на усилиях по рассмотрению важных нерешенных вопросов с целью поиска их решения на ЮНСЕД, которую намечено провести в Рио-де-Жанейро, Бразилия, 3-14 июня 1992 года.

2. Отмечая прогресс, достигнутый в ряде областей на четвертой основной сессии Подготовительного комитета, мы вместе с тем выражаем свою серьезную обеспокоенность по поводу отсутствия прогресса по ряду ключевых вопросов, особенно по вопросам финансовых ресурсов и механизмов.

3. ЮНСЕД имеет историческое значение и предоставляет возможность комплексно, всесторонне и сбалансированно рассмотреть на самых высоких уровнях управления вопросы окружающей среды и развития в интересах нынешнего и будущих поколений. Мы призываем к новым глобальным партнерским отношениям, основанным на уважении суверенитета и принципов справедливости и равенства государств, в целях достижения устойчивого развития с учетом основной ответственности развитых стран за ухудшение состояния окружающей среды и необходимости поддержания устойчивого экономического роста в развивающихся странах.

a/ Добавление 1 - перечень развивающихся стран, участвовавших в вышеуказанной Конференции.

b/ Добавление 2 - перечень наблюдателей, участвовавших в вышеуказанной Конференции.

4. Развитие является основополагающим правом всех народов и стран. Справедливому в социальном и экономическом плане миру должна соответствовать экологически безопасная планета. В основе международной повестки дня должны быть вопросы безопасного для экологии развития и создания благоприятных международных экономических условий для достижения этой цели, в том числе вопросы передачи новых и дополнительных финансовых ресурсов развивающимся странам в рамках отдельных и конкретных механизмов, являющихся транспарентными, поддающимися проверке и имеющих равное представительство в директивных органах, а также вопросы механизмов передачи технологии. В этой связи, признавая важность международной торговли для всех стран и необходимость осуществления далеко идущих реформ в международных экономических отношениях, мы призываем развитые страны без дальнейшего промедления обеспечить сбалансированное, рациональное и удовлетворительное завершение Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров. Мы далее подчеркиваем, что развитые страны не должны пытаться навязать по экологическим соображениям односторонние ограничения в области международной торговли, в частности в отношении природных ресурсов и других связанных с ними товаров.

5. Мы далее обращаем внимание в контексте достижения устойчивого развития на необходимость срочного принятия и осуществления поддерживаемых в международном плане мер по увеличению и стабилизации цен на сырьевые товары, в том числе мер, направленных на диверсификацию, обработку и освоение сырьевых товаров.

6. Мы вновь повторяем мысль о том, что для реального достижения новых глобальных партнерских отношений необходимо, чтобы развивающиеся страны располагали ресурсами для эффективного участия в этих отношениях. Мы также отмечаем насущную необходимость искоренения нищеты и обеспечения устойчивого в экономическом и экологическом плане роста.

7. Мы подчеркиваем, что для достижения целей устойчивого развития развитым странам необходимо принять важные меры по преобразованию своих структур производства, потребления и распределения в целях обеспечения экологически безопасного развития. Для развивающихся стран устойчивое развитие предполагает право на развитие с должным учетом экологических процессов. Для того чтобы развивающиеся страны могли достичь целей устойчивого развития, развитым странам следует принять новую концепцию глобальных партнерских отношений.

8. На основе вышесказанного и подтверждая принципы и цели первой Конференции министров развивающихся стран по окружающей среде и развитию, состоявшейся в Пекине, мы выражаем согласие со следующими позициями по ключевым вопросам, представляющим особую важность для развивающихся стран, которые мы будем отстаивать на Конференции в Рио-де-Жанейро:

Рио-де-жанейрская декларация по окружающей среде и развитию

9. Мы отмечаем прогресс, достигнутый на четвертой основной сессии Подготовительного комитета в отношении разработки Рио-де-жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, который был отражен в проекте текста Председателя, переданного для дальнейшего рассмотрения и завершения на

Конференции в Рио-де-Жанейро. Ссылаясь на сделанные оговорки, в том числе оговорки развивающихся стран, мы согласны с необходимостью принятия мер по дальнейшей разработке текста в соответствии с резолюцией 44/228 Генеральной Ассамблеи.

Повестка дня на XXI век

10. Мы отмечаем достигнутый на четвертой основной сессии Подготовительного комитета прогресс в определении конкретных целей, программ и мероприятий Повестки дня на XXI век в ряде областей, в том числе признание необходимости международных усилий в решении серьезной проблемы опустынивания и засухи. Мы далее вновь подтверждаем нашу готовность продолжать принимать конструктивное участие в рассмотрении еще не решенных вопросов. Мы также считаем, что программы должны поддерживать национальные приоритеты, должны составлять единый пакет мероприятий и их не следует использовать как новую форму условий при предоставлении доступа к помощи в целях развития или с целью пересмотра национальной политики или стратегий. Мы считаем, что соглашение относительно осуществления программ Повестки дня на XXI век будет зависеть от наличия достаточных, новых и дополнительных финансовых ресурсов и передачи технологии развивающимся странам на преференциальных и льготных условиях.

Финансовые ресурсы

11. Мы вновь подтверждаем позицию, выраженную Группой 77 и Китаем на четвертой основной сессии Подготовительного комитета ЮНСЕД.

12. В отношении средств осуществления мы считаем, что новые и дополнительные финансовые ресурсы должны быть основой для установления партнерских отношений, постепенно ведущих к цели достижения устойчивого развития в развивающихся и развитых странах. Эти ресурсы должны предоставляться дополнительно и отдельно от целевых обязательств развитых стран в рамках официальной помощи в целях развития (ОПР). Необходимо создать конкретный и отдельный фонд в целях осуществления мероприятий по Повестке дня на XXI век. Следует обеспечить предсказуемость потока финансовых ресурсов путем начисления взносов развитых стран. Развивающиеся страны могли бы вносить свой вклад на добровольной основе. Управление фондом должно строиться на следующих критериях:

- a) оно должно быть транспарентным;
- b) оно должно быть демократическим по своему характеру при равном праве голоса для всех сторон при установлении критериев для ассигнования средств на проекты, выборе проектов и принятии решений о выделении средств, что обеспечит справедливое равновесие между развитыми и развивающимися странами;
- c) оно должно обеспечивать доступ и предоставление средств всем развивающимся странам без каких-либо условий;
- d) оно должно обеспечивать финансирование деятельности в соответствии с приоритетами и потребностями развивающихся стран с учетом Повестки дня на XXI век.

Можно изучить все возможности в отношении места или мест расположения фонда и его административной и оперативной деятельности в свете вышеизложенных критериев. Кроме того, по мере необходимости можно было бы также использовать существующие механизмы, регулируемые в соответствии с вышеизложенными критериями, для оптимизации предоставления крупных субсидий или ресурсов на льготных условиях для осуществления Повестки дня на XXI век. Для последующей деятельности после ЮНСЕД необходимо принять положения, касающиеся эффективного контроля за финансированием Повестки дня на XXI век и механизмов, используемых для этой цели.

13. Мы приветствуем эту инициативу и отмечаем Токийскую декларацию о финансировании глобальных мероприятий в области окружающей среды и развития.

Передача технологии

14. Мы признаем прогресс, достигнутый на четвертой основной сессии Подготовительного комитета по данному вопросу, и настоятельно подчеркиваем необходимость обеспечения развивающимся странам доступа к технологии и ее передачи на преференциальных и льготных условиях, учитывая при этом, что права на интеллектуальную собственность не должны препятствовать передаче технологии развивающимся странам. Мы далее подчеркиваем, что суть концепции передачи технологии не должна быть выхолощена ее упоминанием в качестве сотрудничества в области технологии. Мы подчеркиваем необходимость немедленной выработки механизмов передачи технологии, в том числе самой современной технологии, развивающимся странам в соответствии с надлежащими положениями резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи.

Изложение принципов о лесах

15. Мы подчеркиваем, что лесные экосистемы и ресурсы являются частью национального достояния, управление, сохранение и освоение которой должно осуществляться каждой страной согласно ее национальным планам и приоритетам в соответствии с ее суверенными правами.

16. Мы призываем все страны в полной мере оказать поддержку завершению официального изложения принципов в отношении рационального использования, сохранения и развития всех видов лесов, не имеющего обязательной силы, и его принятию на Конференции в Рио-де-Жанейро. Учитывая, что изложение принципов явится надлежащей и разумной основой для содействия "озеленению" планеты, в том числе путем лесовосстановления, лесовозобновления, возрождения и рационального использования лесных ресурсов, необходимость в переговорах по разработке юридически обязательного документа о лесах отпадет.

17. Мы также призываем развитые страны существенно увеличить площадь их лесного покрова и избегать односторонних мер во имя охраны окружающей среды, которые представляют собой произвольные или дискриминационные действия, такие, как запреты и ограничения в области международной торговли лесной и связанной с лесом продукцией из развивающихся стран.

Учреждения

18. Мы подчеркиваем необходимость скорейшего принятия решения о создании межправительственного организационного механизма для осуществления последующих действий в рамках Повестки дня на XXI век и других решений ЮНСЕД в соответствии с согласованными разделами документа A/CONF.151/PC/WG.III/L.31/Rev.1 и дополнительным соглашением, которое будет заключено на Конференции в Рио-де-Жанейро. Конференция в Рио-де-Жанейро могла бы также рекомендовать Генеральной Ассамблее принять положения в отношении финансовых и других средств в переходный период между Конференцией в Рио-де-Жанейро и сорок седьмой сессией Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Кроме того, мы согласны с необходимостью укрепления национальных и региональных учреждений в целях содействия устойчивому развитию.

Предлагаемые конвенции об изменении климата и о биологическом разнообразии

19. Мы отмечаем нынешний этап переговоров, связанных с рамочной конвенцией об изменении климата и конвенцией о биологическом разнообразии, и призываем к их скорейшему завершению.

Рамочная конвенция об изменении климата

20. Мы выражаем глубокую обеспокоенность по поводу отсутствия прогресса в переговорах по рамочной конвенции об изменении климата. В этой связи и в соответствии с резолюцией 48/169 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций мы настоятельно призываем Межправительственный комитет по ведению переговоров ускорить и успешно завершить переговоры в кратчайшие сроки и своевременно принять рамочную конвенцию об изменении климата, содержащую соответствующие обязательства, и любые связанные с этим правовые документы, которые могут быть согласованы, с тем чтобы они были открыты для подписания во время ЮНСЕД. Мы подчеркиваем важность этих переговоров, в ходе которых следует серьезным образом рассмотреть вопрос об отрицательных последствиях изменения климата для развивающихся стран, в том числе вопрос о мерах по адаптации к этим последствиям и их смягчению. Это особенно относится к малым островным государствам, государствам с низинными прибрежными районами, которые уязвимы от изменения климата и связанного с ним повышения уровня моря, развивающимся странам, подверженным воздействию стихийных бедствий, и странам, подверженным засухе и опустыниванию.

21. Мы настоятельно призываем развитые страны взять на себя разумные и конкретные обязательства по стабилизации и сокращению уровня выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов.

22. Мы далее подчеркиваем, что развитые страны должны взять на себя обязательства по предоставлению финансовых ресурсов и передаче технологии развивающимся странам, с тем чтобы позволить им приспособиться к изменению климата и его отрицательным последствиям, смягчить его воздействие и бороться с ним. Мы также подчеркиваем, что в соответствии с этой конвенцией необходимо создать фонд для финансирования ее осуществления.

23. Мы также выражаем обеспокоенность по поводу последствий этой конвенции для развивающихся стран, экономика которых в значительной степени зависит от поступлений, связанных с производством, обработкой, экспортом и/или потреблением ископаемого топлива и связанных с ним энергоемких продуктов.

24. Мы вновь подтверждаем, что при разработке механизмов осуществления конвенции следует в полной мере учитывать суверенное право каждой страны определять свою национальную политику, планы и программы для достижения устойчивого развития.

Конвенция о биологическом разнообразии

25. Мы отмечаем прогресс в переговорах по конвенции о биологическом разнообразии и вновь подтверждаем суверенные права государств использовать свои биологические и генетические ресурсы.

26. Мы подчеркиваем необходимость того, чтобы в конвенции были определены механизмы осуществления прав стран, располагающих на местах биологическими и генетическими ресурсами. В этой связи мы вновь подтверждаем, что конвенция о биологическом разнообразии должна включать юридические обязательства по обеспечению связи между доступом к генетическому материалу развивающихся стран и передачей биотехнологии и исследовательского потенциала из развитых стран, а также предусматривать разделение коммерческой прибыли и продуктов, полученных с помощью генетического материала.

27. Мы признаем, что развивающиеся страны уже принимают меры по сохранению и рациональному использованию своих биологических ресурсов, и подчеркиваем, что развитые страны должны поддерживать эти меры путем предоставления финансовых и других ресурсов.

28. Мы считаем, что включение в конвенцию о биологическом разнообразии "Глобального перечня биогеографических районов, имеющих общемировое значение", не является обязательным.

29. Мы также подчеркиваем, что в соответствии с этой конвенцией следует учредить фонд, с тем чтобы дать возможность развивающимся странам выполнить свои обязательства по конвенции.

Сотрудничество Юг-Юг

30. Мы признаем необходимость расширения сотрудничества Юг-Юг по вопросам окружающей среды и развития путем проведения регулярных консультаций на всех уровнях и обмена на взаимоприемлемых условиях природоохранной научно-технической информацией в интересах ускорения развития. Мы согласны с необходимостью проведения регулярных консультаций на министерском, научном и иных экспертных уровнях в целях поощрения сотрудничества и контроля за осуществлением решений, которые будут приняты на Конференции в Рио-де-Жанейро.

ДОБАВЛЕНИЕ I

Перечень развивающихся стран, участвовавших во второй Конференции
министров развивающихся стран по окружающей среде и развитию
26-29 апреля 1992 года

Развивающиеся страны

- | <u>№</u> | <u>Страна</u> |
|----------|--|
| 1. | Алжир |
| 2. | Аргентина |
| 3. | Бангладеш |
| 4. | Барбадос |
| 5. | Бенин |
| 6. | Бразилия |
| 7. | Бруней-Даруссалам |
| 8. | Вануату |
| 9. | Венесуэла |
| 10. | Вьетнам |
| 11. | Гайана |
| 12. | Гана |
| 13. | Заир |
| 14. | Зимбабве |
| 15. | Египет |
| 16. | Индия |
| 17. | Индонезия |
| 18. | Иордания |
| 19. | Иран (Исламская Республика) |
| 20. | Кения |
| 21. | Китай |
| 22. | Колумбия |
| 23. | Корейская Народно-Демократическая Республика |
| 24. | Кот-д'Ивуар |
| 25. | Куба |
| 26. | Ливийская Арабская Джамахирия |
| 27. | Маврикий |

Развивающиеся страны (продолжение)

- | <u>№</u> | <u>Страна</u> |
|----------|----------------------------------|
| 28. | Мавритания |
| 29. | Малайзия |
| 30. | Мали |
| 31. | Мальдивские Острова |
| 32. | Мальта |
| 33. | Марокко |
| 34. | Мексика |
| 35. | Непал |
| 36. | Нигерия |
| 37. | Объединенная Республика Танзания |
| 38. | Оман |
| 39. | Пакистан |
| 40. | Палестина |
| 41. | Папуа-Новая Гвинея |
| 42. | Перу |
| 43. | Республика Корея |
| 44. | Саудовская Аравия |
| 45. | Сенегал |
| 46. | Сингапур |
| 47. | Судан |
| 48. | Танзания |
| 49. | Тунис |
| 50. | Уганда |
| 51. | Филиппины |
| 52. | Фиджи |
| 53. | Чили |
| 54. | Эфиопия |
| 55. | Югославия |

ДОБАВЛЕНИЕ 2

Перечень наблюдателей, участвовавших во второй Конференции
министров развивающихся стран по окружающей среде и развитию
26-29 апреля 1992 года

1. Развитые страны

- | <u>№</u> | <u>Страна</u> |
|----------|--|
| 1. | Австралия |
| 2. | Германия |
| 3. | Канада |
| 4. | Нидерланды |
| 5. | Норвегия |
| 6. | Португалия |
| 7. | Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии |
| 8. | Соединенные Штаты Америки |
| 9. | Франция |
| 10. | Швеция |
| 11. | Япония |

2. Международные организации

1. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД)
2. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
3. Департамент по вопросам экономического и социального развития (ДЭСР)
4. Международная организация по тропической древесине (МОТД)
5. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
6. Европейское сообщество (ЕС)
7. Всемирная метеорологическая организация (ВМО)
8. Секретариат АСЕАН
9. Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР)
10. Азиатское бюро по водно-болотным угодьям

3. Прочие наблюдатели

1. Африканский национальный конгресс (АНК)

4. Неправительственные организации

1. "САНЗ"
 2. Организация "Сеть третьего мира"
 3. Фонд для исследований в области технологии и природных ресурсов
 4. Малайзийское общество охраны окружающей среды
 5. Организация "Сахабат Алам Малайзия"
 6. Федерация обществ малайзийских потребителей
 7. Организация по проблемам генетических ресурсов
 8. Совет предпринимателей по устойчивому развитию
 9. Всемирный фонд природы
-